

Doc. 1278

(10)

INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

Doc. No. 1878

13 June 1946

ANALYSIS OF DOCUMENTARY EVIDENCE

DESCRIPTION OF ATTACHED DOCUMENT

Title and Nature: Note of Comrade SMETANIN, Ambassador Plenipotentiary in TOKYO to UGAKI, Japanese Foreign Minister re violation by Japan of Art. 9 of PORTSMOUTH Treaty.

Date: 28 June 1938 Original () Copy (x) Language: Russian & Eng.

Has it been translated? Yes () No (x)

Has it been photostated? Yes () No (x)

LOCATION OF ORIGINAL (also WITNESS if applicable)

U.S. Chief Counsel for Prosecution

SOURCE OF ORIGINAL: Russian Division

PERSONS IMPLICATED:

CRIMES TO WHICH DOCUMENT APPLICABLE: Violation of Art. 9 of Portsmouth Treaty

SUMMARY OF RELEVANT POINTS (with page references):

Protest by SMETANIN against creation of fortified district near Cape of NOSJAKU-NISOKI on shore of LAPERUSA Straits and declaration of some parts of straits as zone closed for navigation and expectation that local Japanese authorities will release captain of shipwrecked Soviet ship "REFRIGERATOR N 1".

Analyst: 2d Lt Blumhagen

Doc. No. 1878

INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

Doc. No. 1978

Date 12 June 46

ANALYSIS OF DOCUMENTARY EVIDENCE

DESCRIPTION OF ATTACHED DOCUMENT

Note of Comrade SMETANIN, Ambassador
Title and Nature: *Plenipotentiary in TOKYO to HIGAKI, Japanese*
Foreign Minister re violation by Japan of Art. 9 of PORTSMOUTH Treaty.

Date: *28 June 38* Original Copy Language: *Russian*
Eng.

Has it been translated? Yes No
Has it been photostated? Yes No

LOCATION OF ORIGINAL (also WITNESS if applicable)

U.S. Chief Counsel for Prosecution

SOURCE OF ORIGINAL: *Russian Division*

PERSONS IMPLICATED:

CRIMES TO WHICH DOCUMENT APPLICABLE: *Violation of Art. 9 of*
Portsmouth Treaty.

SUMMARY OF RELEVANT POINTS (with page references):

Protest by SMETANIN against creation of
fortified district near Cape of NOSJAKU-NISOKI on shore
of LAPERUSA Straits and declaration of some parts of
straits as zone closed for navigation and expectation
that local Japanese authorities will release captain of
shipwrecked Soviet ship "REFRIGERATOR N 1"

Analyst: *Jd. Lt. Blumhagen*

WAW

Doc. No.

Proj. No. 278
S. A. No. _____
Sack No. _____
Item No. 8

C E R T I F I C A T E

I, Lt.Colonel Taranenko G.D.,

a member of the military forces of the U.S.S.R., do here-

by certify that the attached document - Note
of the U.S.S.R. Home Ministry of February 24, 1932.
About the articles II and VII of the Portsmouth
Treaty, Concentration of troops on the Korean
frontier and their transportation on the Chinese
Eastern Railway.

was delivered to me by _____

the Central State Historical Archives
on or about _____, 194____, and that of the U.S.S.R. the original
of the said document may be found in _____

_____.

I do further certify _____

_____.

Lt. Col. Taranenko
(Signature and rank.)

Tokyo, Japan,
May 31, 1946.

0.182-1
33

**ОБВИНИТЕЛЬ ОТ СОЮЗА ССР
в Международном Военном Трибунале в Токио**

DOCUMENT № 1878
USSR N 152-I

NOTE OF COMRADE SMETANIN, AMBASSADOR PLENI-
POTENTIARY IN TOKYO TO UGAKI, JAPANESE FO-
REIGN MINISTER OF JUNE 28, 1938 ABOUT THE
VIOLATION BY JAPAN OF ARTICLE 9 OF PORTSMO-
UTH TREATY.

0.182-1
33

9.162

June 28, 1938

Note of Comrade Smetanin, Ambassador Plenipotentiary in Tokyo to UGAKI, Japanese Foreign Minister of June 28, 1938 about the violation by Japan of Article 9 of Portsmouth Treaty.

Your Excellency, by authority of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, I have the honor to bring to your knowledge the following:

1. On May 31 this year the Soviet ship "Refrigerator N 1" bound for the sea of Okhotsk from Vladivostok got shipwrecked in the straits of Laperusa, striking ground near the Cape of Nosjaku-Nisoki. Instead of rendering necessary help to Mr. Bikovsky, Captain of the ship, the local Japanese authorities arrested him and brought an action against him on the charge of disclosing "state secrets" referring to the fact that the "Refrigerator N 1" happened to be in a forbidden zone. Similar explanation of Mr. Bikovsky's arrest was also given by the Ministry for Foreign Affairs which declared that there was a fortified zone in the district near the Cape of Nosjaku-Nisoki.

2. Article 9 of Portsmouth Peace Treaty concluded between Russia and Japan on September 5, 1905, continuing in force according to Article 11 of the convention on the main principles of relations between the USSR and Japan repeated* on January 25, 1925 runs as follows: "Russia and Japan mutually agree not to build fortifications and similar constructions on the island of Saghalin and adjacent islands. Likewise they mutually undertake not to have any military measures which could hamper free navigation in the Laperusa and Tartar straits."

It clearly follows from this text that Japan has no right to construct fortifications and create fortified districts on the shores of Laperusa straits, and likewise, has no right to establish in the straits zones closed to navigation in waters under her jurisdiction as well as in waters enjoying the open sea status.

* It is clear that instead of the word "repeated" should be the word "signed". The text is a true copy of the note sent to People's Commissariat for Foreign Affairs by the Embassy in Tokyo.
Head of the 2nd Far Eastern Department.
Tsarapkin

His Excellency, Mr. Katsusige
UGAKI, Japanese Foreign Minister

3. The Government of the USSR declares that the creation of the fortified district near the Cape of Nosjaku-Nisoki on the shore of Laperusa straits and the declaration of some parts of the straits a zone closed for navigation is an obvious violation of Portsmouth Peace Treaty.

The Government of the USSR makes a protest on that score and expects the Japanese Government to take necessary measures to restore the status provided for the straits of Laperusa and its shores by Portsmouth Peace Treaty and order that the local Japanese authorities should immediately set free the captain of the "Refrigator N 1" and dismiss legal prosecution against him. The Soviet Government expects the Japanese Government to pay its utmost attention to this question since Portsmouth Peace Treaty includes mutual obligations which should be loyally observed by both parties.

I have the honor to expect from you the notification of the measures taken by the Japanese Government.

I beg, Your Excellency, to accept my profound respect.

(Smetanin)

Correct: Chief of the State Central
History Record Office of the USSR

Maksakov

НОТА ПОЛПРЕДА В ТОКИО Т. СМЕТАНИНА
МИНИСТРУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ЯПОНИИ УГАКИ от 28 июня
1938 года ПО ПОВОДУ НАРУШЕНИЯ ЯПОНИЕЙ ст. 9
ПОРТСМУТСКОГО ДОГОВОРА.

К о п и я
28 июня 1938

Господин Министр,

Имею честь по поручению Правительства
Союза Советских Социалистических Республик
довести до Вашего сведения нижеследующее:

1. 31-го мая сего года, советское судно
"Рефрижератор № 1", следующий из Владивостока
в Охотское море, потерпел аварию в проливе
Лаперуза, сев на камни у мыса Носяку-Нисоки.
Вместо оказания необходимого содействия капи-
тану этого судна господину Биковскому, мест-
ные японские власти подвергли его аресту и
начали против него судебное дело по обвинению
в нарушении "государственных тайн", со ссылкой
на то, что "Рефрижератор № 1" оказался в зап-
ретной зоне. Аналогичное об"яснение причин
ареста господина Биковского было дано и Ми-
нистерством Иностранных Дел, которое заявляло,
что в районе мыса Носяку-Нисоки находится ук-
репленный район.

2. Статья 9-ая Портсмутского мирного до-
говора, заключенного между Россией и Японией
5-го сентября 1905 года, сохраняющего силу,
согласно статье 11 конвенции об основных прин-
ципах взаимоотношений между Союзом ССР и Япо-
нией, повторяемой 25-го января 1925 года,
гласит: "Россия и Япония взаимно соглашаются
не возводить в своих владениях на острове Са-
халине и на прилегающих к нему островах ника-
ких укреплений, ни подобных военных сооружений
Равным образом они взаимно обязуются не при-
нимать никаких военных мер, которые могли бы
препятствовать свободному плаванью в проливах
Лаперузовом и Татарском".

х/ Очевидно вместо
слова "повторяемой"
должно быть слово
"подписанной". Текст
взят точно из экзем-
пляра ноты присланной
в НКВД полпредством
из Токио.

Зав. 2-м ДВО: -Царап-
кин.

Из этого текста с полной ясностью следует
что на берегах пролива Лаперуза Япония не име-
ет права сооружать укреплений и создавать ук-
репленные районы и, равным образом, не имеет
права устанавливать на этом проливе запретные
для плавания районы как в водах, на участках
под ее юрисдикцией, так и в водах, пользующих-
ся режимом открытого моря.

Его Превосходительству
Господину Кацусиге Угаки,
Министру Иностранных Дел
Японии.

3. Правительство Союза ССР констатирует, что создание укрепленного района у мыса Носяку-Нисоки на берегу пролива Лаперуза и объявление части вод этого пролива запретной для плавания зоной, является очевидным нарушением Портсмутского мирного договора.

Правительство Союза ССР заявляет по этому поводу протест и ожидает, что Японское Правительство примет необходимые меры для восстановления в проливе Лаперуза и на его берегах режима, установленного Портсмутским мирным договором, и предпишет местным японским властям немедленно освободить капитана судна "Рефрижератор № 1" и прекратить начатое против него судебное дело.

Советское Правительство надеется, что Японское Правительство отнесется со всей серьезностью к настоящему вопросу, поскольку Портсмутский мирный договор заключает в себе взаимные обязательства, которые должны обеими сторонами лояльно соблюдаться.

Я буду иметь честь ожидать от Вас соответствующего уведомления о принятых Японским Правительством мерах.

Примите, Господин Министр, уверения в моем совершенном уважении к Вам.

/ Сметанин/



Директор Центрального Государственного
Исторического Архива СССР
Профессор

/ МАКСАКОВ/